

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak kapłan ją obejrzy, a oto na płamie nie będzie białego włosa ani nie będzie ono sięgało głębiej pod skórę, a raczej będzie bledło, to kapłan każe go zamknąć na siedem dni,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli kapłan obejrzy chore miejsce i nie zauważy tam ani zbieleń włosów, ani ubytków na skórze, a ponadto wyda mu się, że chore miejsce blednie, to poleci odosobnić chorego na siedem dni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli kapłan zobaczy, że na tej płamie nie ma białych włosów ani nie jest ona głębsza niż skóra, ale pociemniała, to kapłan odosobni go na siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli kapłan obaczy, że na onej bliźnie białej włos nie pobieleł, a iż nie jest głębsza nad inszą skórę, ale iż nieco naczerniała, zamknie kapłan takowego przez siedem dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliby się włosów barwa nie odmieniła ani plaga niższa jest niżli insze ciało, a kształt sam trędz jest przyciemniejszym, zamknie go przez siedm dni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak kapłan stwierdzi, że nie ma na płamie białych włosów i że nie jest ona wklęsnięta w stosunku do otaczającej skóry, i że jest matowa, to kapłan odosobni go na siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeliby jednak kapłan stwierdził, że na płamie nie ma białych włosów ani wgłębienia na skórze i ona blednie, to kapłan odosobni go na siedem dni;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli natomiast kapłan stwierdzi, że nie ma na płamie białych włosów ani wklęsnięcia na skórze, i że jest ciemna, to go odosobni na siedem dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak kapłan zauważy, że na płamie nie ma białych włosów ani wklęsnięcia na skórze, plama zaś przyciemniała, to odizoluje go na siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak po obejrzeniu kapłan stwierdzi, że na płamie nie ma białych włosów i że nie sięga ona głębiej pod skórę, a ponadto pociemniała, wtedy zatrzyma go kapłan w odosobnieniu przez siedem dni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli kohen zobaczy, że nie ma białych włosów na płamie i nie jest [bardziej] wklęsła niż skóra [naokoło], i pobladła, kohen odosobni go na siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж погляне священик, і ось немає в місці, що біля волоска білого, і не буде нижчим від шкіри, він же темний, і відлучить його священик на сім днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ją kapłan obejrzał a oto nie ma na płamie białego włosa i nie jest też głębszą niż skóra, a przy tym ściemniała; wtedy kapłan zamknie go na siedem dni.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Lecz jeśli kapłan to obejrzy i oto na płamie nie ma

	dynamiczny	Świata	zbielałych włosów, i nie jest głębsza od skóry, jest zaś matowa. to kapłan podda go kwarantannie na siedem dni.
--	------------	--------	---